

Les comités de jumelage vous souhaitent une très bonne année 2026 ! De nombreux projets sont prévus entre nos deux villages tout au long des mois à venir ce qui laisse présager encore de belles années d'amitié !

Si vous souhaitez partager une expérience merci de nous envoyer votre article à l'adresse comite.jumelage@outlook.fr

Die Partnerschaftskomitees wünschen Ihnen ein sehr gutes Jahr 2026! In den kommenden Monaten sind zahlreiche Projekte zwischen unseren beiden Dörfern geplant, was weitere schöne Jahre der Freundschaft erwarten lässt!

Wenn Sie eine Erfahrung teilen möchten, senden Sie uns Ihren Artikel bitte an die Adresse comite.jumelage@outlook.fr

Bilan annuel pour l'harmonie municipale

Le vendredi 9 janvier s'est tenue l'assemblée générale de l'Orchestre d'Harmonie de Megève, bien au chaud au dernier étage de la maison des frères, à l'abri des gros flocons qui tombaient (enfin !) sur notre village. L'occasion pour Patrick Melchiorretto, président de l'association, de remercier Isabelle Ouvrier-Buffet, musicienne et secrétaire de l'OHM et de son école de musique fraîchement retraitée, et le chef d'orchestre et directeur Yannick Vandini. En



effet, celui-ci entame sa dernière année après 38

ans de bons et loyaux services avant de, lui aussi, prendre une retraite bien méritée. Des remerciements ont été adressés aux municipalités de Megève et Demi-Quartier pour leur soutien indéfectible ainsi qu'aux musiciennes et musiciens pour leur engagement, notamment aux quelques-uns d'entre eux qui viennent enseigner aux jeunes élèves de l'école de musique en plus de leur travail.

L'année écoulée a été riche en projets marquants tels que les cours de musique hebdomadaires dispensés auprès des jeunes de l'IME de Megève ou, bien sûr, les 55 ans de jumelage avec Oberstdorf qui ont laissé un souvenir indélébile à tous les participants.

2026 s'annonce également bien remplie avec notamment, outre les concerts et manifestations annuels, l'accueil des jeunes musiciens d'Oberstdorf et de Settimo Vittone dans le cadre de l'Eurostage au mois d'août, sans doute un concert dans le Piémont à l'occasion des 100 ans de l'orchestre de Settimo Vittone en juin et, bien sûr, la recherche active du nouveau chef.

Une belle année en perspective !

(Photos tirées du site www.orchestre-harmonie-megeve.com)

Jahresrückblick für das Blasorchester

Am Freitag, den 9. Januar, als dicke Schneeflocken (endlich !) auf unser Dorf fielen, fand die Generalversammlung des « Orchestre d'Harmonie de Megève » statt. Dies bot Patrick Melchiorretto, dem Vorsitzenden des Vereins, die Gelegenheit, Isabelle Ouvrier-Buffet zu danken – Musikerin sowie Sekretärin des « OHM » und seiner Musikschule, welche kürzlich in den Ruhestand getreten ist – ebenso wie dem Dirigenten und musikalischen Leiter Yannick Vandini. Dieser beginnt nämlich sein letztes Jahr nach 38 Jahren engagierter Arbeit, bevor er auch seinen wohlverdienten Ruhestand antritt. Patrick bedankte sich auch bei den Gemeinden Megève und Demi-Quartier für ihre Unterstützung sowie bei den Musikerinnen und Musikern für ihr großes Engagement, insbesondere bei jenen, die zusätzlich zu ihrer beruflichen Tätigkeit junge Schülerinnen und Schüler an der Musikschule unterrichten.

Viele schöne Projekte wurden im vergangenen Jahr unternommen, wie etwa den wöchentlichen Musikunterricht für die Jugendlichen des IME von Megève (Medizinisch-pädagogisches Institut) oder natürlich das 55-jährige Jubiläum der Partnerschaft mit Oberstdorf, das bei allen Beteiligten einen bleibenden Eindruck hinterlassen hat.

Auch das Jahr 2026 verspricht ereignisreich zu sein:



Neben den jährlichen Konzerten und Veranstaltungen stehen unter anderem der Empfang junger Musikerinnen und Musiker aus Oberstdorf und Settimo Vittone im Rahmen der „Eurostage“ im August, vermutlich ein Konzert im Piemont anlässlich des 100-jährigen Jubiläums des Orchesters von Settimo Vittone im Juni sowie natürlich die aktive Suche nach einem neuen Dirigenten auf dem Programm.

125 Jahre Trachtenverein Oberstdorf

Der Gebirgstrachten- und Heimatschutzverein e.V. Oberstdorf startet in sein 125-jähriges Vereinsjubiläum mit einem Festabend für geladene Gäste am 21. März 2026 im Oberstdorf Haus, Saal Nebelhorn. Ab 19:00 Uhr wird die Galerie über dem Saal für weitere Mitglieder und Interessierte geöffnet.



Zum Festwochenende vom 21.-23. August 2026 erwartet der Verein eine große Delegation der Folkloregruppe aus Megève. Die Mitglieder der historischen Trachtengruppe in Oberstdorf tun ihr Bestes, um möglichst viele Freunde aus Megève unterzubringen. Auch das Jumelage-Komitee in Oberstdorf hilft bei der Quartiersuche.

Informationen zum Festjahr:
www.trachtenverein-oberstdorf.de

125 ans d'existence pour l'association des costumes traditionnels d'Oberstdorf

L'association des costumes traditionnels de montagne et de la protection du patrimoine entrera dans



sa 125ème année d'existence avec une soirée réservée aux spectateurs invités le 21 mars 2026 dans la salle „Nebelhorn“ de l'Oberstdorf Haus. Dès 19h, la galerie située au-dessus de la salle sera ouverte aux autres membres et personnes intéressées.

L'association attend une importante délégation du groupe folklorique de Megève à l'occasion du week-end festif qui aura lieu du 21 au 23 août 2026. Les membres de l'association des costumes traditionnels font de leur mieux pour accueillir le plus possible d'amis mégevans grâce également à l'aide et à la participation du comité de jumelage.

(Photo tirée du site: www.trachtenverein-oberstdorf.de)

Informations complémentaires sur cette année d'anniversaire:

www.trachtenverein-oberstdorf.de

Weitere Veranstaltungen im Festjahr/ Manifestations de cette année d'anniversaire

Datum/date	Veranstaltung/manifestation	Ort/lieu
28.03.26	Jubiläumssonderausstellung/Exposition temporaire	Heimatmuseum Oberstdorf
April-Mai/avril-mai	Jubiläumsprogramm/programme d'anniversaire	Kurfilmtheater Oberstdorf
4./11.4.26	Jubiläumssonderausstellung/Exposition temporaire	Heimatmuseum Oberstdorf
06.06.26	Wilde-Mändle-Tanz/Danse des „Wilde Mändle“	Oybele-Festhalle
26.06.26	Wilde-Mändle-Tanz/Danse des „Wilde Mändle“	Oybele-Festhalle
17.07.26	Wilde-Mändle-Tanz/Danse des „Wilde Mändle“	Oybele-Festhalle
01.08.26	Wilde-Mändle-Tanz/Danse des „Wilde Mändle“	Oybele-Festhalle
21.08.26	Wertungsplatteln, Tanzabend/concours de „Schuhplattler, soirée dansante	Oybele-Festzelt/chapiteau de la salle Oybele
22.08.26	Jubiläumssonderausstellung/Exposition temporaire	Heimatmuseum Oberstdorf
22.08.26	Musiknachmittag/après-midi musical	Kurpark, Pavillon
22.08.26	Tanzabend/soirée dansante	Oybele-Festzelt/chapiteau de la salle Oybele
23.08.26	Festumzug, Festnachmittag/défilé et après-midi folklorique	Umzugsroute ins Festzelt/défilé jusqu'au chapiteau
05.09.26	Jubiläumssonderausstellung/Exposition temporaire	Heimatmuseum Oberstdorf
06.09.26	Wilde-Mändle-Tanz/Danse des „Wilde Mändle“	Oybele-Festhalle
26.09.26	Wilde-Mändle-Tanz/Danse des „Wilde Mändle“	Oybele-Festhalle
10.10.26	Wilde-Mändle-Tanz/Danse des „Wilde Mändle“	Oybele-Festhalle
24.10.26	Joram Lee Konzert/concert de Joram Lee	Oybele-Festhalle

La newsletter disponible sur le site de la mairie de Megève !

Retrouvez notre newsletter trimestrielle sur la page du site de la mairie de Megève dédiée au jumelage. Merci au service de la Vie associative pour leur soutien et l'assistance technique !

Ski-Wochenende in Megève für die Feuerwehr

Mitte Januar ist eine kleine Delegation der Feuerwehr Oberstdorf nach Megève zum Skifahren gekommen. Dabei konnten sie zwei verschiedene Skigebiete (les Saisies und les Portes du Mont Blanc) entdecken und die Freundschaftsbande mit ihren französischen Kollegen stärken. Das nächste Treffen wurde übrigens bereits für den Herbst festgelegt: Die Feuerwehr aus Megève plant, nach Oberstdorf zu reisen, um einen gemeinsamen Ausflug zum Oktoberfest in München zu machen!

Un mois de février sportif pour les Mégevans

Ceux qui aiment les défis et les sports de glisse ont été servis en ce mois de février! Différents



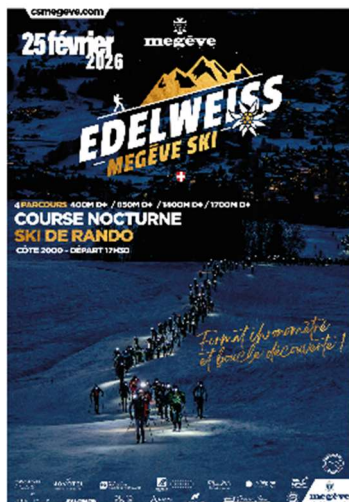
événements sportifs et conviviaux ont en effet été proposés, à commencer par la course de ski de randonnée: le défi des „pré si pités“ organisée

le dimanche 15 février par l'association de ski de rando de Megève. Une boucle avec montée/descente de 150m de dénivelé à reproduire 3 fois qui, pour sa deuxième édition, aura fait s'affronter 28 coureurs motivés.

Le mercredi suivant le foyer nordique proposait aux associations mégevannes un challenge de ski de fond nocturne en équipes. De nombreuses associations ont joué le jeu en toute

décontraction. La soirée s'est ensuite terminée sur une remise des prix, une tombola ainsi qu'un bon repas partagé dans la salle de la Livraz.

Dernier événement du mois: l'Edelweiss. Cette course de ski de rando organisée par le Club des Sports propose quatre



Der Newsletter auf der Webseite der Gemeinde Megève verfügbar!

Unser vierteljährlicher Newsletter ist auf der Seite der Gemeindeverwaltung von Megève verfügbar. Vielen Dank an den Bereich für Vereinsleben für ihre Unterstützung und technische Hilfe!

Un week-end de ski à Megève pour les pompiers d'Oberstdorf

Une délégation des pompiers d'Oberstdorf a fait le voyage vers Megève à la mi-janvier pour un week-end ski. Ils ont pu à cette occasion

découvrir différents domaines skiables (les Saisies et les Portes du Mont Blanc) et renforcer



les liens d'amitié avec leurs homologues français. La prochaine rencontre entre les deux associations a d'ailleurs déjà été fixée: les pompiers de Megève ont pour projet de se rendre à Oberstdorf à l'automne pour un voyage commun vers Munich à l'occasion de la fête de la bière.

Ein sportlicher Februar für die Megever

Diejenigen, die Herausforderungen und Wintersportarten lieben, kamen in diesem Monat Februar voll auf ihre Kosten! Verschiedene sportliche und gesellige Veranstaltungen wurden angeboten, beginnend mit dem Skitourenrennen „Défi des Pré si pités“, das am Sonntag, den 15. Februar, vom Skitourenverein von Megève organisiert wurde. Eine Runde mit einem Auf- und Abstieg von 150 Höhenmetern, die dreimal zu absolvieren war und bei ihrer zweiten Ausgabe 28 motivierte Läuferinnen und Läufer gegeneinander antreten ließ.

Am darauffolgenden Mittwoch bot das nordische Zentrum den Vereinen aus Megève eine nächtliche Langlauf-Team-Challenge an. Zahlreiche Vereine machten



mit. Der Abend endete anschließend mit einer Siegerehrung, einer Tombola sowie einem guten gemeinsamen Essen im Saal von La Livraz. Letzte Veranstaltung des Monats: das Edelweiss. Dieses vom „Club des Sports“ organisierte Skitourenrennen bietet vier Wettkampfformate an, die in diesem Jahr aufgrund der hohen

formats de courses, modifiés cette année à cause du risque d'avalanche élevé au moment de la course. Les coureurs ont pu profiter d'un concert des cors des Alpes de l'Harmonie au ravitaillement et d'un repas festif avec raclette dans la grande salle du Palais des Sports.

Fotos für den Megève-Oberstdorf-Kalender 2027 gesucht

Die Jumelage-Komitees haben das Projekt, einen gemeinsamen Fotokalender für das Jahr 2027 zu gestalten und haben dafür das Thema „Unsere Bauernhöfe und Almhütten“ gewählt. Wir sind also auf der Suche nach 12 schönen Fotos, die unsere Berglandwirtschaft hervorheben könnten.

Wenn Sie mitmachen und uns Fotos von Bauernhöfen und/oder Almhütten im Frühling, Sommer, Herbst oder Winter senden möchten, können Sie uns gerne bis zum 20. Juli schreiben (comite.jumelage@outlook.fr).

A vos cloches, prêts, partez !

Les Contamines accueilleront les finales du circuit Coupe du monde de télémark du 26 au 28 mars. Vous ne savez pas qui encourager ? Voici un nom : Coletta Frick ! Athlète d'Oberstdorf et issue d'une

famille très engagée dans le jumelage (famille Hindelang), elle mérite tout votre soutien en bord de piste ! Jetez



donc un œil régulier au programme pour bien choisir votre jour et préparez les « sonnettes » pour faire du bruit ! Allez Coletta !

(Photo tirée du site www.skideutschland.de)

Zur Erinnerung

Eric Richert, Mitglied des Partnerschaftskomitees in Oberstdorf, ist auf der Suche nach Archivmaterial, Fotos oder Videos, für ein Projekt, das die Begegnungen zwischen unseren beiden Gemeinden dokumentieren soll.



Sie können sich außerdem das Video ansehen, das er anlässlich des 55-jährigen Jubiläums erstellt hat. Dafür scannen Sie den nebenstehenden QR-Code.

Wenn Sie im Besitz von Archivbildern sind, schreiben Sie ihm bitte unter folgender Adresse: eric@eurogastro-euroart.com

Lawinengefahr zum Zeitpunkt des Rennens angepasst wurden. Die Teilnehmer konnten beim Verpflegungspunkt ein Konzert der Alphörner des Blasorchesters genießen sowie ein festliches Raclette-Essen im großen Saal des „Palais des Sports“.

(Fotos von Christophe Bougault und dem Club des Sports de Megève)

Recherche de photos pour un calendrier Megève-Oberstdorf 2027

Les comités de jumelage ont pour projet de créer un calendrier photos commun pour l'année 2027 et ont choisi comme thématique „Nos fermes et alpages“. Nous sommes donc à la recherche de 12 photos qui mettraient en valeur notre agriculture de montagne.

Si vous souhaitez participer et nous envoyer des photos de fermes et/ou de chalets d'alpage au printemps, en été, en automne ou en hiver, vous pouvez nous écrire avant le 20 juillet (comite.jumelage@outlook.fr).

An die Glocken, fertig, los!

Das benachbarte Dorf Les Contamines wird vom 26. bis 28. März die Finalrennen der Telemark-Weltmeisterschaft ausrichten. Sie wissen noch nicht, wen Sie anfeuern sollen? Hier ein Name: Coletta Frick!

Die Athletin aus Oberstdorf, die aus einer Familie stammt, die sich stark für die Partnerschaft engagiert (Familie Hindelang), verdient Ihre volle Unterstützung am Pistenrand! Werfen Sie also regelmäßig einen Blick ins Programm, um den passenden Tag auszuwählen, und machen Sie die Glocken bereit, um ordentlich Lärm zu machen!

Toi toi toi, Coletta!

(Foto aus der Webseite www.skideutschland.de)

Pour rappel

Eric Richert, membre du comité de jumelage à Oberstdorf, est à la recherche d'images d'archives, photos ou vidéos, pour un projet de montage autour des rencontres entre nos deux communes. Vous pouvez d'ailleurs voir ou revoir la vidéo qu'il a réalisée à l'occasion du 55^{ème} anniversaire en scannant le QR-code ci-contre.



Si vous possédez des images d'archives merci de lui écrire à cette adresse: eric@eurogastro-euroart.com